

Các dịch vụ phụ thêm để giúp cho gia đình bạn

Bạn có thể nhận được các dịch vụ khác để hỗ trợ cho bạn và gia đình trong khi bạn theo đuổi các mục đích của Cal-Learn. Các dịch vụ phụ thêm đó gồm có:

WIC

Chương trình dành cho phụ nữ, trẻ sơ sinh và trẻ em được biết đến nhiều qua tên viết tắt là chương trình WIC, là một chương trình trợ giúp về thực phẩm và chất dinh dưỡng bổ sung, chương trình này có thể cung cấp cho bạn sự hướng dẫn về dinh dưỡng, lời khuyên về các loại thực phẩm lành mạnh và việc nuôi con bằng sữa mẹ.

Tem phiếu thực phẩm (Food Stamps)

Qua chương trình này bạn có thể nhận được sự trợ giúp để mua thực phẩm cho gia đình bạn.

Trợ cấp y tế của California (Medi-Cal)

Qua chương trình Medi-Cal bạn có thể nhận được sự sẵn sàng tiền sản (sẵn sàng y tế trước khi sanh) và sự kiểm tra sức khỏe sau khi sanh. Bạn cũng có thể hội đủ điều kiện để nhận sự sẵn sàng về sức khỏe tổng quát và nha khoa. Đứa con của bạn cũng có thể được hưởng các dịch vụ về y tế như các lần tiêm chủng gây miễn dịch và sự sẵn sàng trẻ thơ khỏe mạnh.

Kế hoạch hoá gia đình (Family Planning Services)

Ngay sau khi sanh đứa bé, bạn sẽ cần phải nghĩ đến các biện pháp ngừa/tránh thai. Các dịch vụ về kế hoạch hoá gia đình miễn phí hoặc tổn phí thấp hiện sẵn có để giúp bạn sử dụng các biện pháp này. Y sĩ của bạn có thể giúp bạn quyết định xem biện pháp ngừa/tránh thai nào là tốt nhất. Điều quan trọng cần ghi nhớ là phụ nữ vẫn có thể thụ thai trong khi cho con bú sữa mẹ.

Có thể còn sẵn có các dịch vụ khác để sử dụng. Hãy thảo luận với người quản trị hồ sơ của bạn để biết thêm chi tiết và sự giúp đỡ.



With Cal-Learn
Đạt Các Ước Mơ Của Mình Qua Cal-Learn

Để biết thêm chi tiết về Cal-Learn, xin liên lạc với:



© 2001 State of California
Energy conservation tips available at:
www.flexyourpower.ca.gov

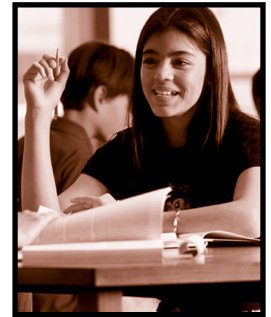
Linh động trong việc dùng ĐIỆN của bạn

Hãy tìm xem các chỉ dẫn về việc tiết kiệm điện trên máy điện toán qua địa chỉ: www.flexyourpower.ca.gov

STATE OF CALIFORNIA
(Tiểu Bang California)
Arnold Schwarzenegger, Governor (Thống Đốc)
HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY
(Bộ Y Tế và Nhân Sự Vụ)
S. Kimberly Belshé, Secretary (Bộ Trưởng)
CALIFORNIA DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

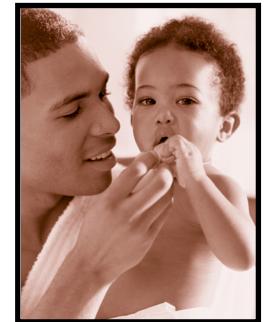


Đạt Các Ước Mơ Của Mình



Qua

Cal-Learn



Là một chương trình có trên toàn tiểu bang dành để giúp cho những người đang nhận trợ cấp CalWORKs/TANF nào là những vị thành niên hiện mang thai hay đang nuôi dưỡng con để giúp họ học xong bậc trung học, trở thành người tự lập và gây dựng những gia đình khỏe mạnh.





Cal-Learn là chương trình gì?

Cal-Learn là một chương trình có trên toàn tiểu bang dành cho những người đang nhận trợ cấp của chương trình CalWORKs/TANF (chương trình của California tạo cơ hội về việc làm và trách nhiệm đối với con em/chương trình trợ giúp tạm thời cho các gia đình nghèo túng) nào là những vị thành niên hiện mang thai hay đang nuôi dưỡng con, kể cả những người cha và những người mẹ. Đây không phải là một trường học. Mục đích của Cal-Learn là giúp cho các vị thành niên đó học xong bậc trung học, trở thành người tự lập và gây dựng những gia đình khoẻ mạnh.

Tôi có phải tham gia không?

Nếu bạn đang nhận trợ cấp CalWORKs/TANF bạn phải tham gia vào Cal-Learn. Một số vị thành niên ở trong những hoàn cảnh đặc biệt có thể được miễn hoặc được hoãn tham gia vào chương trình này.

Để đủ điều kiện tham gia Cal-Learn bạn phải:

- sống chung trong cùng một hộ với đứa trẻ
- dưới 19 tuổi
- chưa có bằng trung học hay chứng chỉ tốt nghiệp tương đương bậc trung học (GED)
- không ở trong một cơ sở tạm nuôi con nuôi

Được một phần thưởng hay bị một khoản phạt

Cal-Learn tưởng thưởng về thành tích học hành giỏi và trừng phạt đối với quá trình học hành yếu kém.

Học giỏi và được hưởng một khoản tiền thưởng:

- Đạt điểm thứ hạng tốt và giao nộp phiếu điểm của bạn cho mỗi lần có phiếu điểm, được thưởng \$100 cộng thêm vào khoản trợ cấp của gia đình bạn cho mỗi kỳ hạn giao nộp phiếu điểm.
- Tốt nghiệp bậc trung học, bạn được thưởng \$500.

Học kém và phải chịu một khoản phạt:

- Thứ hạng trung bình dưới điểm D và không nộp phiếu điểm của bạn cho mỗi lần có phiếu điểm bị trừ \$100 ra khỏi khoản trợ cấp của gia đình bạn cho mỗi kỳ hạn giao nộp phiếu điểm.

Để biết thêm chi tiết

Hãy thảo luận với nhân viên của Cal-Learn để biết các chi tiết về việc tham gia của bạn vào Cal-Learn.

Việc lấy bằng tốt nghiệp bậc trung học



Ngay sau khi tham gia vào Cal-Learn bạn sẽ có một người quản trị hồ sơ là người sẽ giúp bạn khai triển một kế hoạch giúp bạn hoàn tất bậc trung học hay lấy được chứng chỉ GED. Nếu bạn hiện không đi học, người quản trị hồ sơ sẽ giúp bạn đi học trở lại hoặc giúp tìm một trường học thích ứng với các nhu cầu của bạn.

Mỗi vị thành niên tham gia trong Cal-Learn đều theo đuổi một chương trình giống nhau:

- **Thẩm định:** để quyết định xem những dịch vụ và sự hỗ trợ nào bạn cần có để bạn có thể đáp ứng được các mục tiêu học vấn của bạn.
- **Khai triển một kế hoạch:** để bạn có thể nhận được các dịch vụ bạn cần có và để nhập học. Kế hoạch này cũng cho biết những gì người quản trị hồ sơ của bạn sẽ làm cho bạn và những gì bạn sẽ làm cho chính mình.
- **Hành động:** bạn và người quản trị hồ sơ của bạn sẽ cùng nhau thực hiện kế hoạch của bạn, giúp bạn trên con đường đạt tới các mơ ước cho chính bạn và gia đình của bạn.
- **Theo dõi sự tiến triển:** để nắm vững là bạn đang tiến bộ trong việc lấy bằng tốt nghiệp bậc trung học hay chứng chỉ tương đương GED và đáp ứng được các mục tiêu khác.
- **Duyệt xét định kỳ bản kế hoạch:** để nhận biết điều gì đạt kết quả và điều gì không.



Việc quản trị hồ sơ giúp bạn thành công



Ngoài việc giúp về đi học, người quản trị hồ sơ của bạn còn giúp bạn nhiều điều khác. Ông hay bà ta có thể cung cấp cho bạn một số lớn các dịch vụ hỗ trợ khác nhau hầu có thể giúp bạn đối phó được với những khó khăn mà bạn, một vị thành niên làm cha/mẹ, phải đương đầu bằng cách trực tiếp tiếp xúc/thảo luận riêng với bạn, với người cha/mẹ kia của đứa trẻ và với những người khác trong gia đình bạn. Hãy thảo luận với người quản trị hồ sơ của bạn để biết thêm chi tiết về những dịch vụ giới thiệu quan trọng sau đây:

Các dịch vụ hỗ trợ

Người quản trị hồ sơ của bạn có thể giới thiệu bạn đến các cơ quan/cơ sở có thể giúp bạn về một số những điều quan tâm lo lắng mà bạn có thể gặp phải gồm có:

- các vấn đề pháp lý
- bạo hành trong gia đình
- các vấn đề y tế
- nhà ở

Các chi phí về gửi giữ trẻ

Chương trình Cal-Learn có thể giúp trả tiền cho việc gửi giữ trẻ trong khi bạn đi học. Nếu bạn đi làm trong khi theo học, bạn cũng có thể hội đủ điều kiện hưởng tiền gửi giữ trẻ trong khi đi làm.

Các chi phí về di chuyển đi lại

Bạn có thể được hưởng sự trợ giúp về chi phí di chuyển để đi đến trường và về.

Các chi phí nhà trường

Lệ phí thi lấy chứng chỉ GED, tiền mua sách, lệ phí về phòng thí nghiệm là một số điều mà chương trình Cal-Learn có thể giúp bạn trả cho nhà trường.